

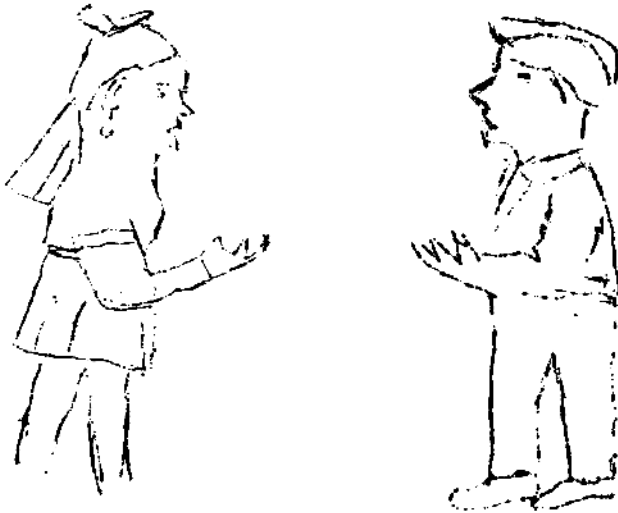
LO'IL SVENTA

JUM VINIC

TI LA SA'

YAJNIL

LO'IL SVENTA JUN VINIC LA SA'
Y
YAJNIL TA VO'ONE
EL CUENTO DE UN JOVEN QUE
BUSCO SU MUJER



POR

Celso Gómez Oq'uil
Tzptzil de Chenalhó, Chiapas

INTRODUCCION

**Este cuento fue escrito e ilustrado
por un hablante del idioma Tzotzil de
Chenalhó,**

LO'IL SVENTA JUN VINIC TI LAJ SA'
YAJNIL TA VO'NE

Oy jun vinic ti laj sa' yajnil ta vo'ne. Ja' oxchuc li slumal li antse. Li vinique, ja' jun o slumal. C'alal yic'oj xa ox jayibuc c'ac'al yajnil li vinique, i'albat yu'un li smoni' li quereme:

--Batic ta nutsul --xut sni' li mol vinique.

--Batic --xi li quereme--. ¿Me chavac'bun jch'aman li atuq'ue? --xut smoni' li quereme.

--Ta xcac'bot me mu'yuc avu'un --xi li mol vinique.

--Mu'yuc cu'un --xi li quereme.

Itac'ov li mol vinique:

--Ta xcac'bot cha'e --xi.

C'alal ic'otic ta te'tic li chib viniquetique, laj yalbe sbaic:

--Coman li'i --xi li mol vinique, xut li quereme.

--Xu' --xi li quereme.

--Vu'une, le' to chibat taj to ta olone. Ba jq'uel quic me tey patal li te'tical chije --xi li mol vinique, xut comel li quereme.

--Xu' --xi li quereme--. Me iloc'

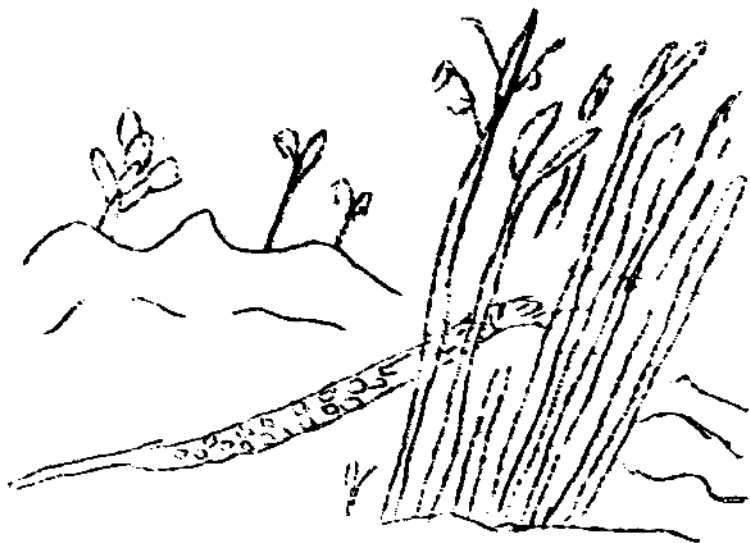
tal iquile, mu'yuc ta jcolta. Ta me
xcac'be --xi li quereme.

--Pero mu me xaci' yu'un cha'e
--xi li mol vinique, xut li quereme.

--Mu'yuc chixi'. Ta xcac'be me
iquil iloc' tale. Ja' no'ox venta
me ja' te'tical chij iloc' tale --xi
laj stac' li quereme.

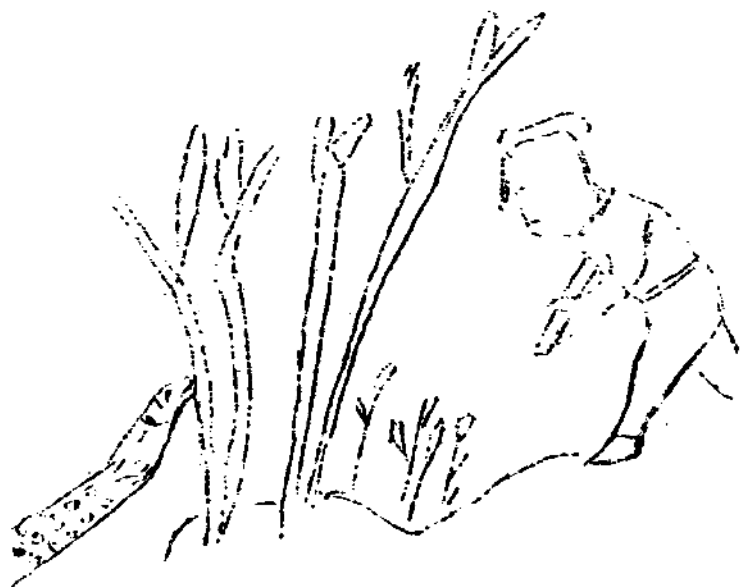
--Lec oy cha'e --xi li mol vinique-
-. Me li'avan tanae, "Tal xa me, Tal
xa me", me xichie, ac'bo me u. Mu me
xaxi' yu'un --xi sc'oplal li que-
reme.

Li mol vinique ibat xi ta olon, ta
toyolaltic j'amaltic. Ta jliquele,
i'avan li mol vinique:



--!Ta xtal xa me! !Ta xtal xa me!
Mu me xacolta. Ac'bo me. Mu me xaxi'
--xi ta jmec li mol vinique.

Li quereme laj sq'uel yil ti bu
ta xtal li te'tical chije. Pero mu'-
yuc ta xil ti bu ta xtale. Pero li
mol vinique tey x'avet ta jmec. Li
quereme tey tsq'uelilan yil ti bu ta
xtal li te'tical chije. Li mol vini-
que tey x'avet ta jmec. Mu xla jyo'n-
ton ta avetel. Ta c'un c'un iyil li
quereme ti tey xtal ta sts'el. Toj
ep ixi', yu'un mu ja'uc te'tical chij
iyil. Jun muc' ta sotovil ti'val
chon iyil. Toj ech'em xibal sba laj
yil li quereme. Ijatov ta anil ta
sna. C'alal ic'ot ta sna li mol
vinique, laj sjapu ta utel li sni'e:



--¿C'u yu'un mu'yuc laj amil li jve'-
eltique? --xi sc'oplal li quereme.

Li quereme laj stac' --Mu ja'uc
ve'lil le'e, ja' ti'val chon --xi.

Li mol vinique laj yal:

--Ja' lec batan ta ana cha'e. Ictao
avajnil. Mu xatojob --xi sc'oplal
li quereme.

Li quereme isut batel ta sna stot
sme'. Li tsebe tey icom ta sna stot
sme'.



EL CUENTO DE UN JOVEN QUE BUSCO
UNA MUJER

Hubo un joven que buscó una mujer. La mujer era del pueblo de Oxchuc, el joven era de otro pueblo. Después de unos días de haberse casados, el suegro dijo al joven:

--Vamos a casar venados.

--Vamos --dijo el joven--. ¿Me presta usted su escopeta? --dijo el joven al suegro.

--Te la voy a dar, si no tienes --dijo el suegro.

--No tengo --dijo el joven.

--Entonces, llévalo --dijo el suegro.

Cuando los dos hombres estaban en el monte, el suegro dijo al joven:

--Quédate aquí.

--Está bien --dijo el joven.

--Porque yo me voy allá bajo. Por si acaso allí esté echado el venado --dijo el suegro al joven.

--Está bien --dijo el joven--. Si miro que viene saliendo, lo voy a tirar --dijo el joven.

--Pero no le vayas a tener miedo --dijo el suegro al joven.

--No le voy a tener miedo. Si salo, lo tiro. Si miro si es venado que viene saliendo lo tiro --dijo el joven.

--Está bien --dijo el suegro--. Cuando yo grite "Ahi va, Ahi va" si digo, tirale. No le tengas miedo --dijo el suegro al joven.

El suegro se fue hacia abajo de una montaña, al rato grito el suegro:

--¡Ahi va! ¡Ahi va!, No le dejes pasar. Tiralo. No le tengas miedo --gritó el suegro.

El joven no dejó de mirar por donde viene el venado. No se dió cuenta por donde venía el venado y el suegro siguió gritando. El joven seguía mirando por donde venía el venado. El suegro siguió gritando. Cuando de repente el joven se dió cuenta que ya estaba cerca de el. ¡Que susto le dio! porque no era venado lo que miraba. Era una gran víbora que vió. Que tan peligrosa vió el joven. Salió de huidas para su casa. Cuando llegó su suegro a su casa, empezó de regañarlo:

--¿Porqué no mataste el venado? --dijo el suegro.

El joven contestó:

--No era venado, era víbora.

El suegro contestó:

--Es mejor que te vayas a tu casa y dejas a tu mujer. No sirves para nada --dijo el suegro al joven.

El joven se fue a la casa de su papá y la mujer ahí quedó en la casa de su papá.

Investigador Lingüístico: Ken Weathers
Autor: Celso Gómez Oq'uil
Idioma: Tzotzil de Chenalhó, Chiapas
Esta edición de prueba consta de 25
ejemplares.
Mayo 1974

